

Recording Log

LIST OF RECORDINGS OF NEW MEXICAN SPANISH FOLK MUSIC AND SONGS
MADE BY JUAN B. RAEL. THE RECORDER USED BELONGS TO THE LIBRARY OF
CONGRESS. 3905-3940

1AB, Testing machine 3907

2AB. Testing machine

3Aa. María busca a Jesús (From El Niño Perdido) resident of Cerro, first time on July 29, 1940. sung by Ricardo Archuleta, age 70, Al bum New Mexico, where the recording was made Both sides of disc 3 were sung by Mr. Archuleta. 3Ab. Atención senado ilustre (first time

3Ac. Decidme, montes y selvas “”

3Ad. Continuation of Ac. begins with No es la perdida — la que busca per record. 3Bb. Que dolor igualará al que mi pecho acompaña (same melody) as 3Ba) 3Bc. Sale el cordero inocente (letra)

4Aa. 3908 Valse de Cadena background. played by Nieves Anaya, violinist /39, and his daughter, Ernestina Anaya/guitarist /18, Both play by ear. Mr. Anaya learned to play the violin by himself and he in turn has taught music to his own daughter. Both are resi M. dents of Arroyo Hondo, New Mexico, where his music was recorded on July 30, 1940.

4Ab. Valse de Cadena

4Ba. Valse de Cadena

4Bb. Valse de Cadena — a skip back in center of strip. 5Aa. 3909 Lloren pecadores, (alabado or hymn sung a wakes) by Narciso Arellano, age 46. Resident of Arroyo Hondo, New Mexico. Recording made on July 30, 1940. Recordings on both sides of disc 5 are by Mr. Arellano. 5Ab. Salgan, salgan, animas de pena () (skip back) (alabado) 5Ba. Madre de Dolores (alabado) (defect at beginning)

5Bb. 3910 title El llan to (or () Ayudennos , almas) (alabado)

Library of Congress

6Aa. Venir pecadores (alabados) (skip back at end) All four alabados sung by Esecuel Arellano, age 40, brother of Narciso. Resident of Arroyo Hondo, New Mexico. Recording made on July 30, 1940. 6Ab. Jesucristo me acompañe (alabado) 6Ba. Dios te salve, luna hermosa (alabado) J. R. 6Bb. Salve refulgente aurora (alabado) J. R. (skip back at beginning) 7Aa. 3911 Por ser mi divina luz All four alabados sung by Esequiel Arellano.
no 7Ab. Viene ya mi dulce amor — lots of skip back

7Ba. El credo text

7Bb. Nos dió su cuerpo el Señor

8Aa. 3912 Varsoviana (Varceliana) played by Nieves Anaya and Ernestina Anaya. See 4Aa. (Put your little foot right here)

8Ab. Varsoviana (Varceliana) (spoiled) — Skip back —

8Ba. Varsoviana

8Bb. Same as 8Ab.

9Aa. 3913 Vamos fieles todos juntos (alabado) Sung by Alfredo Romero, age 50, resident of Arroyo Hondo, New Mexico. Recording made on July 30, 1940.

9Ab. Bendito el santo madero f. R. “

no 9Ba. En este nuevo día (alabado) f. R.

9Bb. Pues vuestros santos favores f. R. Y el Niño, pues vais a pagar

2

10Aa. 3914 Valse de Cadena played by Nieves (violinist) and Ernestina Anaya. (guitarist) (See 4Aa.) and Pedro Garcia, age 33, guitarist, and resident of Arroyo Hondo, New Mexico. July 30, 1940.

10Ab. Valse de Cadena

Library of Congress

10Ba. Valse de Cadena

10Bb. Valse de Cadena

11Aa. 3915 Valse de Cadena and Entrega de novios. Singing by Alfredo Romero (See 9Aa) Melody is a New Mexican adaptation of Bring Back my Bonny to Me. Music by Nieves Anaya, Ernestina Anaya and Pedro García. July 30, 1940.

11Ab. Valse de cadena played by Nieves Anaya, Ernestina Anaya and Pedro García

11Ba. Coplas sung by improvised and sung by Esequiel Arellano (see 6Aa) Playing by Nieves Anaya and Pedro García.

11Bb. Coplas improvised and sung by Esequiel Arellano. Playing by Nieves Anaya and Pedro Garcia.

12Aa. 3916 Marcha played by Nieves Anaya, Ernestina Anaya and Pedro Garcia. July 30, 1940.

12Ab. Marcha

12Ba. Marcha

12Bb. Marcha

13Aa. 3917 Pasacalle (?) Pasagallo varios a darle, que es hora (played with harmonica) and letras. (melodies from El Niño Perdido) Playing and singing done by Ricardo Archuleta. See 3AA. Repetition of recordings on 3/A in part. Recorded on August 1, 1940.

no Part of another melody (recorded on 13Ba) follows by mistake at end of 13AA a)

13Ba. Que dolor igualara (different melody) Sung by Ricardo Archuleta

13Bb. Ay, María y querida madre. (13Ba and 13Bb are from the play El Niño Perdido)

Library of Congress

13Bc. Contempla alma y considera (alabado) This has nothing to do with El Niño Perdido.
sung by Ricardo Archuleta.

X 10 Recordings on discs 14 to 23 inclusive were made at Antonito, Colorado, on August 4, 1940.

14Aa. 3918 — Valse de Alejo Torreo. Played by Adelaido Chavez, 68, violinist, resident of Feliberto Chavez and Antonito, Colorado, and his brother Adolfo Chavez, 65, resident of Romeo, Colorado. The latter played the guitar.

14Ab. Valse de los Ojos Negros

14Ba. Valse Moriño

14Bb. Valse de Rosana.

15Aa. 3919 Valse de los cinco pesos. Played by Adelaido Chavez and Adolfo Chavez

15Ab. Valse demócrata

15Ba. Valse de los días.

15Bb. Valse de los Manueles.

16Aa. 3920 Singing by Adolfo Chavez.

16Ab. Hermanos pastores “ “ “ Sung by Adolfo Chavez and (Same as Tapes) Julián Lobato, age 72, resident of San Luis, Colorado.

16Ba. Cielo soberano Sung by Adolfo Chavez and Rosabel L. Espinosa, age 65, resident of Antonito, Colorado.

16Bb. Al paso ligero

Library of Congress

17A. 3921 Improvisation of coplas by Remigio Mares, age 42, resident of Lobatos, Colorado. The singer does not know how to read or write but has the gift of improvising his songs as he sings. He always gets the correcto number of syllables to the line as well as the right rhyme. The accompaniment is by Felib Adelaido Chavez and Adolfo Chavez.

17B Improvisation of coplas is continued but with another melody, a valse de cadena.

18Aa. 3922 En g t rega de novios, sung by Amado Trujillo, age 48, resident of Romeo, Colorado 18Ba Accompaniment by Adelaido Chavez and Adolfo Chavez

18Ba. Marcha de Santana Santa Ana Playing by Adelaido Chavez and Adolfo Chavez. Singing by Julián Lobato. 18Bb. El medio muerto sung by Julián Lobato.

18Bc. Copla

18Bd. El te colotito. Sung by Ricardo Archuleta of E C erro, New Mex ico. (See ? 3 Aa.) for album. Album

19Aa. 3923 Los Bienaventurados Sung by Amado Trujillo (See 18Aa). Music by the Adelaido melody (The Irish Washerman and Adolfo Chavez.

19Ab. Entrega de novios. Sung by Remigio Mares. Music by Adelaido and Adolfo Chavez.

?Bb 19Ba. Continuation of 19Ab. (A couple of ship)

19B b c . Valse de Cadena. Played by Adelaido and Adolfo Chavez.

20Aa. 3924 Valse de Cadena. Played by Adelaido and Adolfo C havez.

20Ab. Valse de Cadena.

20Bb. Sho Schottishe

1 2 1Aa. 3925 Miremos , ojos (From Los Pastores 0) Sung by Rosabel L. Espinosa and Adolfo C havez

21Ac. Queda en paz

by Adelaido Adolfo Chavez.

Library of Congress

21Ae. Queda en paz “ ”

21Af. Queda en paz “ ”

21Ag. (nothing recorded)

21Ba. A la ru sung by Adolfo Chavez

21Bb. Adiós , María sung by Adolfo Chavez

— 22Aa. 3926 Varsoviana (Varceliana) played by Adelaido C havez and Adolfo Chavez.

22Ab. Marcha

22Ba. Marcha de Napoleón.

22Bb. Marcha — Blanca Flor.

22Bc. Valse del coyote.

23AA. 3 9 27 Decima de Ausencia — sung by Adolfo Chavez. (“Y al despidenes de ti”)

23Ab. Venir, Almas devotas (alabado))

23Ba. A la muerte, pecador (alabado))

23Bb. El santo angel de la guarda (alabado)

These three alabados were sung by Luis Montoya, age 70, of Cerro, New Mexico.

Recording made at Cerro, New Mexico, on August 9, 1940.

Library of Congress

24Aa 3928 Por el rastro de la sangre — a bad skip back here. All four alabados were sung by Jose Ignacio Cantú of Manassa, Colorado. Age 72. Recording made at Manassa on August 7, 1940. Singer lost tune in 24B 24Ab.)

24Ab Contempla , alma — skip back.

24Ba Escucher atentos — .

24Bb (title to ? b e furnished later .) La cales de la Amarqura

25A b a . 3929 Ayudar , almas queridas sung by José Ignacio Cantú.

25Ab. Dulcísimo Jesús mío “ “ 2

25Ba. Bendita sea su pureza sung by Ricardo Archuleta on August 9, 1940. 25Bb. Padre de todo lo creado. “ “ 26Aa. 3930 Las posadas 10? (“ José y María”) Sung by Esteban Medina, age 60, resident of Alamosa, Colorado. 26Ba. “ “ (continued) Decía nuestro nombre Recording made in Alamosa, on August 9, 1940. 26Bb. Por el rastro de la sangre sung by Ricardo Archuleta, August 9, 1940. 27Aa. 3931 Nos dió su cuerpo el Señor. Sung by Luis Archuleta Montoya, Ce rro, New Mex. August 9, 1940. 27Ab. Cantemos con dulce acento 27Ba. La encomendación del alma skip back sung by Luis Montoya and R e i i c c a r d o Archuleta

27Bb. Tener piedad , Dios mío Luis Montoya and Ricardo Archuleta

28Aa. 3932 La estación de mi Señora del Ar C armel. nuestro consuelo (?) Sung by Luis Montoya and Ricardo A rchuleta .

28Ab. Sigan con gran devoción.

28Ba. Dios te salve , bella aurora

28Bb. La despedid e a de la Virgen.

C 29Aa. 3933 Oh, dulcísimo Jesús. Sung by Ricardo Archuleta

Library of Congress

29Ab. De i vidido el corazón sung by Luis Montoya.

29Ba. Al pie de este santo altar sung by Luis Montoya

29Bb. El mejor hombre del mundo. Ricardo Archuleta.

30Aa. 3934 En el monte murió Cristo (or Ofrecimiento del rosario) sung by Ricardo Archuleta

30Ab. En la cena del señor “ ”

30Ba.

30Ac. Buenos días, Paloma Blanca, sung by Ricardo Archuleta 30Ba. Ampáranos , madre sung by Luis Montoya

30Bb. Áyudarme, buen Jesús, “ ”

30Bc. Alaben , Cristianos “ ”

31Aa 3935 De i vidido el corazón (different version of 29Ab) sung by Ricardo Archuleta.

31Ab Considera con desvelo sung by Luis Montoya (singer forgot tune and consequently stopped. He tries again more successfully in Ac.)

31Ac Same as Ab.

31Ba. Ya due llenáis de favores sung by Ricardo Archuleta

31Bb. Dulce esposo de mi alma sung by Ricardo Archuleta and Luis Montoya.

32Aa. 3936 Ayúdennos , almas. sung by Ricardo Archuleta and Luis Montoya.

32Ab. Considera , alma perdida sung by Luis Montoya.

32Ba. La última cena sung by Luis Montoya.

32Bb. Concebida en gracia sung by Luis Montoya

32Bc. Padre Jesus Nazareno Luis Montoya and Ricardo Archuleta. 1.29

Library of Congress

5 33Aa. 3937 Alabemos y ensalcemos Sung by Narciso Arellano at Arroyo Hondo, New Mexico, on August 11, 1940. See 5Aa.

33Ab. Ten misericordia

3 4 3 Ac. Amparanos , madre

33Ba. Ave María purisima sung by Alfredo Romero, Arroyo Hondo, New Mexico on Aug. 11, 1940. See (9Aa).

33B A b . Por muy dichoso

3 4 3 Bc. Dios te salve , d D oloros a

34Aa. 3938 Pues padeci s tes sung by Alfredo Romero and Nar C c iso Arellano

34Ab. Al ver una corporación

34Ba. Soy esclavo de Jesús

? 34Bb. Las llaves del cielo son

35Aa. 3939 El árbol de las virtudes sung recited by Alfredo Romero and Narciso

? 35Ab. Mi Dios y mi redentor. sung Narciso Arellano

35Ba. Gloriosa Señora sung by Narciso Arellano

35Bb. Alaben , cristianos. “ “

? 36A 3940 Melodies from Los Reyes Magos. Sung by Samuel Martinez 7 y Lavadí of Taos, New Mexico. Age 70. Scratch. Skip backs.

Library of Congress

36B. Blank 145